

APRENDER INGLÉS EN MÉXICO EN TIEMPOS DE CANCELACIÓN DE REFORMAS EDUCATIVAS: ¿ES LA TECNOLOGÍA LA SOLUCIÓN?

LEARNING ENGLISH IN MEXICO IN THE TIMES OF CANCELLED EDUCATIONAL REFORMS: CAN TECHNOLOGY BE THE ANSWER?

María de los Milagros Cruz-Ramos¹, Juan Manuel González-Calleros², Luz Edith Herrera-Díaz¹

¹ Universidad Veracruzana, Centro de Idiomas, Av. Juan Pablo II s/n, Boca del Río, Veracruz, México

² Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Facultad de Ciencias de la Electrónica, Av. San Claudio y 18
Sur, Puebla, Puebla, México

Correo electrónico: tutor.milycruz@gmail.com

Teléfono: 229-775-2000 ext.22-218

Resumen

La postura de nuestro país respecto al aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera nunca había sido tan clara como hace un par de años con el anuncio de la Estrategia Nacional de Inglés. Esta propuesta consiste en adoptar un enfoque orientado a la comunicación para la enseñanza formal del idioma desde preescolar y durante el resto de la educación básica. No obstante, vivimos un clima de incertidumbre respecto al futuro de la enseñanza-aprendizaje de este idioma en nuestro país. El presente artículo aborda la importancia que dicho idioma tiene para nuestro país y los antecedentes del cambio de dirección aparentemente inminente en los esfuerzos por ayudar a los estudiantes de educación básica a comunicarse en inglés. Se presenta también una perspectiva de los elementos necesarios para el aprendizaje del inglés en contextos similares al nuestro, donde no es una lengua oficial y se enseña a través de un enfoque comunicativo con base en estudios sobre el aprendizaje de este idioma como lengua extranjera. El artículo concluye presentando una breve comparación entre las posibles herramientas tecnológicas que la nueva estrategia gubernamental podría adoptar.

Palabras clave: Estrategia Nacional de Inglés; Inglés como lengua extranjera; enfoque comunicativo; Tecnologías de la información y la comunicación

Abstract

Our country's standpoint regarding the instruction of English as a foreign language had never been as clear as it was two years ago when the National English Program was first announced. This proposal consists of implementing a communication-oriented approach to the formal instruction of English as a foreign language from pre-school to basic education levels. However, we are facing a situation of uncertainty regarding the future of English teaching and learning in our country. This paper addresses the importance of English for our country and the background of the apparently imminent change of direction in the efforts to help elementary school students to communicate in English. It also presents a perspective of the elements needed to learn English in contexts similar to ours, where it is not an official language and is taught using a communicative approach based on studies about learning English as a foreign language. Finally, this paper concludes by presenting a brief comparison of the possible technological tools that the new government program may adopt.

Keywords: National English Program; EFL; Communicative approach; ICT

Antecedentes

El idioma inglés es de suma importancia alrededor del mundo. Entender por qué no es difícil, ya que este idioma ha llegado a ser considerado la lengua franca, es decir, la lengua en común, con la cual personas de diversas nacionalidades pueden y eligen comunicarse. De hecho, Seidlhofer (2005) afirma que el inglés es usado por más hablantes de otras lenguas que por angloparlantes nativos. Diversas instituciones, tales como el Instituto Mexicano para la Competitividad, el Consejo Mexicano de Comercio Exterior y *Education First* explican que este idioma se considera una herramienta de acceso al conocimiento y a la integración en la economía global (EF, 2016; IMCO y COMCE, 2015). En realidad, ambos organismos señalan haber encontrado una

relación entre la habilidad de los habitantes de un país para comunicarse en dicho idioma y el ingreso per cápita del propio país.

Se calcula que para el 2020 al menos 25% de la población mundial estará usando o aprendiendo inglés (British Council, 2013; SEP, 2017a). La percepción acerca de este idioma es la de ser una herramienta para la competitividad. Según el British Council (2015), 45% de las personas que estudian inglés en nuestro país perciben que esto les brindará mejores oportunidades laborales, mientras que 67% de los empleadores entrevistados perciben al idioma como una habilidad esencial cuando contratan nuevo personal. Asimismo, instituciones de comercio y competitividad afirman que el conocimiento generalizado del inglés puede mejorar la calidad de vida

de la población y elevar la competitividad de las empresas mexicanas, generando así las condiciones adecuadas para que el país se integre eficazmente a la economía global (IMCO y COMCE, 2015).

Hasta el año 2015, se reportaron 24 millones de personas estudiando inglés en instituciones públicas y privadas de distintos niveles educativos en nuestro país (British Council, 2015). Desafortunadamente, no existen cifras oficiales sobre el porcentaje de mexicanos que ‘sabe’ inglés, y sólo se tiene acceso a diversas encuestas públicas en las cuales entre 2 y 11% de la población declara saber leerlo y entenderlo muy bien (IMCO y COMCE, 2015). De hecho, es bien sabido que muchas universidades no incluyen al inglés como una materia o experiencia educativa obligatoria, aun cuando algunas de ellas si marcan un examen de dominio del idioma como requisito de titulación.

En 2017, la Secretaría de Educación Pública (SEP) lanzó un nuevo modelo educativo, donde se incluía la denominada Estrategia Nacional de Inglés, cuyo propósito era lograr que la totalidad de la población estudiantil pudiera obtener una certificación internacional en el idioma al concluir la educación básica (SEP 2017a; SEP 2017b). En el marco de esta estrategia, el propósito general de la asignatura Lengua Extranjera Inglés es que los estudiantes desarrollen habilidades comunicativas que les permitan participar e interactuar en

prácticas sociales orales y escritas del lenguaje con todo tipo de angloparlante tanto nativo como no nativo (SEP, 2017c). Este tipo de enfoque orientado a la comunicación, que además proponía la contratación de especialistas en el área, era sin lugar a dudas un evento sin precedentes en México. IMCO y COMCE (2015) señalan que desde la década de los 80 y hasta inicios de los años 2000 no se planteó incluir este tema en los planes de desarrollo nacional. Sin embargo, con el cambio de siglo y de gobierno, se mencionaría este asunto, pero no se convertiría en política pública.

Un cambio que habría podido pasar desapercibido en la Estrategia Nacional de Inglés y en la Reforma Educativa, pero que es sumamente relevante, es el hecho de que bajo este nuevo modelo educativo se reconocía la importancia de que el alumno se comunicase en su lengua materna (bien fuera el español o alguna de las 68 lenguas indígenas presentes en el país), en una segunda lengua (en el caso de los hablantes de alguna lengua indígena que debieran aprender español) y en inglés como lengua extranjera o *EFL* (del inglés *English as a Foreign Language*). La importancia de reconocer a los cursos de inglés como cursos de *EFL* radica en que se esperaba que se emplearan técnicas distintas a las necesarias en un contexto donde el inglés es una segunda lengua o *ESL* (del inglés *English as a Second Language*), como

ocurre en el caso de las personas que toman clases de idiomas en países como Estados Unidos. A contextos diferentes, necesidades diferentes.

La Estrategia Nacional de Inglés contemplaba un plan a veinte años, pero actualmente el plan está rodeado de incertidumbre, en especial a raíz de declaraciones hechas por el actual Secretario de Educación, Esteban Moctezuma Barragán, en los últimos meses. En dichas declaraciones, Moctezuma ha hecho señalamientos tales como que “Estamos desarrollando una investigación muy profunda sobre la enseñanza del inglés a través de plataformas donde el maestro dirige la enseñanza y el niño aprende inglés sin que el maestro necesariamente sepa hablarlo” (citado en Alemán y Vicenteño, 2019). Cuáles son las características de esta plataforma, quiénes la están desarrollando o cuál es su propósito real son preguntas para las cuales aún no tenemos respuesta.

Inglés como Lengua Extranjera

La enseñanza de *EFL* ha evolucionado a lo largo de décadas, partiendo de enfoques tradicionales que daban prioridad al aprendizaje de reglas gramaticales y la imitación. Este tipo de enfoque más tradicional data de la primera mitad del siglo pasado. Fue aproximadamente hace cuarenta años cuando el trabajo del lingüista Dell Hymes propició la creación del denominado enfoque comunicativo. Dicho

enfoque brinda más importancia a la interacción en el idioma como elemento clave para el aprendizaje (Larsen-Freeman, 2010) y concibe al lenguaje como el uso integrado de las distintas habilidades del idioma: las de producción, *speaking* (producción oral) y *writing* (producción escrita); y las receptivas, *listening* (comprensión auditiva) y *reading* (comprensión lectora).

Según lo establecido por diversos autores (Dooly, 2015; Al-Khatib, 2017; Karimi y Biria, 2017), el enfoque comunicativo se ha vuelto el más arraigado en contextos de *EFL* en tiempos recientes. Aunque este enfoque no ha estado exento de críticas, esto no ha impedido que haya sido adoptado en múltiples contextos donde el inglés es considerado una lengua extranjera, como es el caso de nuestro país. Sin embargo, la integración de habilidades que el enfoque comunicativo hace posible es de suma importancia. Algunos autores (Bresnihan y MacAuley, 2014; Tajzad y Ostovar-Namaghi, 2014) incluso argumentan que sin la integración de habilidades en contextos de *EFL*, los estudiantes pueden llegar a adquirir conocimientos sobre el idioma, pero no a comunicarse.

Para comprender la magnitud de este comentario es necesario reflexionar sobre la probabilidad de que las habilidades se utilicen de forma aislada durante un acto comunicativo. Para poder responder de

forma oral a un interlocutor, hay que comprender lo que tal interlocutor está diciendo, es decir, el uso de la habilidad de producción de *speaking* dependerá de poner en práctica la habilidad receptiva de *listening*. Existen muchos otros ejemplos de la vida cotidiana en los cuales distintas habilidades de un idioma deben utilizarse de forma integrada; por ejemplo, podríamos afirmar que realizar actividades tan comunes y útiles como tomar notas de un mensaje telefónico o apuntes de una explicación en clase involucrarían utilizar en conjunto las habilidades de *listening* y *writing*; mientras que ordenar comida en un restaurante y posteriormente pedir la cuenta probablemente involucrarían las habilidades de *reading* y *speaking*.

Aunque el enfoque comunicativo ha estado presente en la enseñanza de *EFL* desde hace décadas, hoy en día aún se realizan diversos estudios sobre los papeles importantes de la interacción y la integración de habilidades para lograr la comunicación (Al-Khatib, 2017; Ibrahim e Ibrahim, 2017; Jahanzaib y Zeeshan, 2017; Tavitil, 2010; Wong, Sing y Poh., 2017). Muchos de estos estudios coinciden en que los estudiantes reaccionan a la interacción y a la integración de habilidades de forma positiva (Bresnihan y MacAuley, 2014; Karimi y Biria, 2017; Tajzad y Ostovar-Namaghi, 2014). Por su parte, Flesvig (2013) señala que la interacción en la lengua meta brinda a los estudiantes la oportunidad

de concentrarse en la forma y el significado del mensaje, lo que a su vez les permite negociar el significado de lo que se está diciendo, obtener o brindar retroalimentación y corregir sus propios errores.

Aprendizaje de Idiomas Asistido por Tecnología

Existen muchas formas de referirse al aprendizaje de idiomas asistido por tecnología. Entre ellas podemos mencionar: (1) el aprendizaje de idiomas asistido por computadora, (2) la colaboración mediada por computadora y asistida por tecnología, (3) el aprendizaje de idiomas basado en la red, (4) el aprendizaje de idiomas asistido por dispositivos móviles, entre otros. Como sus nombres lo indican, cada una de estas modalidades implica el uso de diferentes formas de herramientas tecnológicas. Desde hace algunos años, es común que profesores de todas las áreas busquen enriquecer sus clases con el apoyo de materiales multimedia y que incluyan el uso de redes sociales para promover la práctica del idioma.

García y Rey (2013) señalan que además los profesores de *EFL* utilizan páginas *web* con ejercicios complementarios, muchas veces interactivos; mientras que otros estudios (Barraza, 2014; Borges, 2014; Díaz, Jansson y Neira, 2011; Gudiño, Lozano y Fernández, 2012; Jiménez, 2012; Lucena y

Andon, 2016; Martínez y Esquivel, 2017) destacan el uso de *software* especializado y *blogs*, ya sea para presentar y reforzar contenidos de clase o para fortalecer la práctica comunicativa. Dado que la SEP ha afirmado estar trabajando en plataformas para el aprendizaje del idioma, pero no ha brindado ningún tipo de información al respecto, podemos especular que el Secretario de Educación podría estar refiriéndose a uno de diversos tipos de herramientas tecnológicas.

Entre una serie de especulaciones podríamos deducir que se trataría de una plataforma para cursos virtuales de uso

independiente, de una plataforma para cursos virtuales de uso guiado (que sería poco probable, pues la intención es que no se requiera de la guía de profesores que sepan el idioma), de un *software* especializado o, incluso, de una *app*. Sin importar si la propuesta de la SEP se trata de una plataforma virtual, un *software* especializado o una *app*, podríamos esperar características similares a las disponibles de forma comercial hoy en día, razón por la cual mencionaremos algunos de los ejemplos más populares disponibles en nuestro país para cada una de estas opciones (Tabla 1).

Tabla 1. Ejemplos de herramientas tecnológicas para el aprendizaje de EFL

| Tipo de Herramienta | Nombre | Descripción |
|--|-------------------------------------|---|
| Plataforma para cursos de EFL virtuales de uso independiente | <i>LEP (Learn English Pathways)</i> | Se trata de una plataforma para cursos de inglés general que cuenta con ejercicios interactivos y se enfoca en la práctica de gramática y vocabulario. También es posible practicar las habilidades receptivas de <i>listening</i> y <i>reading</i> . La integración de las habilidades productivas es escasa o incluso nula. |
| Plataforma para cursos de EFL virtuales de uso guiado | Plataformas institucionales | Los cursos que se alojan en este tipo de plataformas suelen centrarse en ejercicios interactivos para practicar gramática y vocabulario. Aunque existe cierta producción escrita, brindan pocas oportunidades para interactuar y practicar la habilidad de <i>speaking</i> . |
| <i>Software</i> especializado | <i>Rosetta Stone®</i> | Este programa se basa en la repetición y utiliza imágenes, texto, sonido y audio de hablantes nativos para enseñar gramática, vocabulario y pronunciación. |
| <i>App</i> | <i>Duolingo</i> | Esta app se basa en la traducción y la repetición para enseñar gramática, vocabulario y pronunciación. Utiliza técnicas de gamificación o ludificación. |

Fuente: Elaboración propia.

Algo que los distintos tipos de herramienta tienen en común es que al utilizarse por sí solos, no contemplan ni la integración de las distintas habilidades del idioma, ni la interacción entre estudiantes en la lengua meta. Esto no hace más que resaltar el importante papel que juega el profesor para guiar los procesos de enseñanza-aprendizaje de los alumnos. Incluso si la nueva propuesta de la SEP se tratase de una plataforma para cursos de *EFL* virtuales guiados, es importante tener en cuenta que desde sus inicios una debilidad inherente de dichos cursos ha sido el brindar pocas oportunidades para interactuar en la lengua meta y practicar la

habilidad de *speaking* (Fincham, 2015; Flesvig, 2013).

Además, es preciso no perder de vista que, dada la complejidad del proceso educativo como fenómeno interdisciplinario, no es posible que la tecnología sea una solución por sí misma (Gamboa, 2015) y que la implementación de políticas para la instrumentación y equipamiento de herramientas tecnológicas en espacios educativos en México no garantizan resultados positivos (Torres-Velandia, Ruiz-Ávila y Meza-López, 2017; Vivanco y Gorostiaga, 2017; Glasserman y Manzano, 2016; Leal, 2011).

Referencias

- Al-Khatib, H. (2017). Revisiting the Communicative Approach: The Tripod Construct. *Arab World English Journal*, 8(1), 3-15. Recuperado de <http://doi.org/10.24093/awej/vol8no1.1>
- Alemán, V. y Vicenteño, D. (2019). Maestros enseñarán inglés sin saber hablarlo: SEP. *Excelsior*. Recuperado de <https://www.excelsior.com.mx/nacional/maestros-ensenaran-ingles-sin-saber-hablarlo-sep/1293074>
- Barraza, J. (2014). Using interactive graphical and technological strategies for EFL reading comprehension: A case study involving engineering students. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 16(1), 29-39.
- Bresnihan, B. D. y MacAuley, M. (2014). An Integrated Approach: Four Skills, Not One and One Content, Not Four. *MEXTESOL Journal*, 38(3), 1-14.
- Borges, V. (2014). Are ESL/EFL software programs effective for language learning? *Ilha do Desterro: A Journal of English Language, Literatures in English and Cultural Studies*, (66), 19-73.
- British Council. (2015). *English in Mexico: An examination of policy, perceptions and influencing factors*. Mexico City: British Council Education Intelligence. Recuperado de <https://bit.ly/2EG136k>

- British Council. (2013). *The English Effect. The impact of English, what it's worth to the UK and why it matters to the world*. Londres: British Council. Recuperado de <https://bit.ly/2sjszhZ>
- Díaz, C. H.; Jansson, L. E. y Neira, A. C. (2011). Percepciones de profesores y estudiantes chilenos de educación media acerca del papel de la tecnología en la clase de inglés como lengua extranjera. *Revista Lasallista de Investigación*, 8(2), 53-60.
- Dooly, M. (2015). It takes research to build a community: Ongoing challenges for scholars in digitally supported communicative language teaching. *CALICO* (En línea), 32(1), 173-194. Recuperado de <http://10.1558/calico.v32i1.25664>
- EF. (2016). Mexico. English Proficiency Index. EF Learning Labs. Recuperado el 17 de septiembre de <http://www.ef.com.mx/epi/regions/latin-america/mexico/>
- Flesvig, N. (2013). *Examining the relationship between interaction and linguistic outcomes: Is the online learning environment a viable alternative to traditional classroom instruction for beginning language learners?* (Ph.D.). Florida State University. Recuperado de ProQuest Dissertations and Theses, 3612411.
- Fincham, N. X. (2015). *Metacognitive knowledge development and language learning in the context of web-based distance language learning: A multiple-case study of adult EFL learners in China* (Ph.D.). Ann Arbor, United States. Recuperado de ProQuest Dissertations and Theses, 3718760.
- Gamboa, F. (2015). Diseño de Espacios Colaborativos Interactivos para el aprendizaje. En *En La Educación a Distancia en México: Una nueva realidad universitaria* (pp. 201-212). México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- García, M. y Rey, L. (2013). Teachers' Beliefs and the Integration of Technology in the EFL Class. *HOW*, 20(1), 51-72.
- Glasserman, L. D. y Manzano, J. M. (2016). Diagnóstico de las habilidades digitales y prácticas pedagógicas de los docentes en educación primaria en el marco del programa Mi Compu.MX. *Apertura* (Guadalajara, Jalisco), 8(1), 00003. Recuperado el 10 de noviembre de 2017 de <https://bit.ly/2BZv10L>
- Gudiño, S.; Lozano, F. y Fernández, J. M. (2014). Uso de Facebook para la socialización del aprendizaje de una segunda lengua en nivel medio superior. *Sinéctica*, (42), 1-16.
- IMCO y COMCE. (2017). *Inglés para la competitividad y movilidad social* (1ª. Ed., pp. 6-26). Ciudad de México. Recuperado de <http://bit.ly/2u973Pk>
- Ibrahim, M. K. e Ibrahim, Y. A. (2017). Communicative English language teaching in Egypt: Classroom practice and challenges. *Issues in Educational Research*, 27(2), 285-313. Recuperado de <http://www.iier.org.au/iier27/ibrahim.html>

- Jahanzaib, R. y Zeeshan, M. (2017). University Teachers' and Students' Beliefs about Grammar Translation Method and Communicative Language Teaching in Quetta, Balochistan, Pakistan. *International Journal of English Linguistics*, 7(2), 151-157. Recuperado de <https://bit.ly/2pxjkr4>
- Jiménez, L. (2012). EFL Teenagers' Social Identity Representation in a Virtual Learning Community on Facebook. *Profile Issues in Teachers' Professional Development*, 14(2), 181-194.
- Karimi, M. y Biria, R. (2017). Evaluating instructional efficacy of communicative language teaching: The case of high schools in Isfahan. *Modern Journal of Language Teaching Methods*, 7(1), 176-194.
- Larsen-Freeman, D. y Anderson, M. (2011). *Techniques and principles in language teaching*. New York: Oxford University Press.
- Leal, M. (2011). Instrumentación de las Políticas para la Inserción de las TIC: Desafío para los Gestores del Cambio en la Escuela. En *XI Congreso Nacional de Investigación Educativa*. Ciudad de México. Recuperado de <https://bit.ly/2H7flw0>
- Lucena, L. y Andon, N. (2016). The use of film-based material for an adult English language course in Brazil. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 55(1), 101-128. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.1590/010318134870172321>
- Martínez, W. y Esquivel, I. (2017). Efectos de la instrucción de estrategias de lectura, mediadas por TIC, en la comprensión lectora del inglés. *Perfiles educativos*, 39(157), 105-122.
- Seidlhofer, B. (2019). English as a lingua franca. *ELT Journal*, 59(4), 339. DOI: 10.1093/elt/ccio64
- SEP. (2017a). Resumen Ejecutivo de la Estrategia Nacional de Inglés del Nuevo Modelo Educativo (pp. 1-2). Ciudad de México: Secretaría de Educación Pública.
- SEP. (2017b). Plan y Programas de Estudio para la Educación Básica (pp. 20-32). Ciudad de México: Secretaría de Educación Pública.
- SEP. (2017c). Lengua Extranjera. Inglés (pp. 265-277). Ciudad de México: Secretaría de Educación Pública.
- Tajzad, M. y Ostovar-Namaghi, S. A. (2014). Exploring EFL Learners' Perceptions of Integrated Skills Approach: A Grounded Theory. *English Language Teaching*, 7(11), 2014, 92-98.
- Tavil, Z. M. (2010). Integrating listening and speaking skills to facilitate English language learners' communicative competence. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, (9), 765-770. DOI: 10.1016/j.sbspro.2010.12.231

- Torres-Velandia, S.; Ruíz-Ávila, D. y Meza-López, L. (2017). Infraestructura y equipamiento tecnológico en los doctorados consolidados de CONACyT: una mirada desde las políticas públicas y los académicos. *Revista iberoamericana de educación superior*, 8(21), 3-23. Recuperado el 10 de noviembre de 2017 de <https://bit.ly/2XxgfYc>
- Vivanco, G. y Gorostiaga, J. (2017). Cultura digital y diversidad: perspectivas de discursos de políticas TIC-Educación. *Cadernos de Pesquisa*, 47(165), 1016-1043. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.1590/198053144261>
- Wong, L.; Sing, C. y Poh, G. (2017). Aprendizaje de idiomas «sin costuras»: Aprendizaje de segundas lenguas y redes sociales. *Comunicar*, XXV, 9-20. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=15849613001>